

---

#### LITERATURE - Novels

Over the river men were at work with spades and sieves on the sandy foreshore, and on the river was a boat, also diligently employed for some mysterious end. An electric tram came rushing underneath the window. No one was inside it, except one tourist; but its platforms were overflowing with Italians, who preferred to stand. Children tried to hang on behind, and the conductor, with no malice, spat in their faces to make them let go. Then soldiers appeared—good-looking, undersized men—wearing each a knapsack covered with mangy fur, and a great-coat which had been cut for some larger soldier. Beside them walked officers, looking foolish and fierce, and before them went little boys, turning somersaults in time with the band. The tramcar became entangled in their ranks, and moved on painfully, like a caterpillar in a swarm of ants. One of the little boys fell down, and some white bullocks came out of an archway. Indeed, if it had not been for the good advice of an old man who was selling button-hooks, the road might never have got clear.

---

#### MEDICAL - Clinical Reports

The patient underwent a flex sigmoidoscopy on Friday , 11-02 , which showed old blood in the rectal vault but no active source of bleeding. Given this , it was advised that the patient have a colonoscopy to rule out further bleeding

---

#### TEXTBOOKS - Engineering

The script might email information about the target user to the attacker, or might attempt to exploit a browser vulnerability on the target system in order to take it over completely. The script and its enclosing tags will not appear in what the victim actually sees on the screen.

---

#### FORUMS - StackOverflow

What's the best way to convert a string to an enumeration value in C# ?

---

#### USER REVIEWS - Product

First of all the package was shoved into my mail box and was basically crushed when I pulled it out. In addition there are deep marks and scrapes that show the wallet was used or pre-owned before getting to me..

---

#### STATEMENTS - Quotes

I may not have gone where I intended to go, but I think I have ended up where I needed to be.

---

#### WIKIPEDIA - Philosophy

Monarchies are associated with hereditary reign, in which monarchs reign for life and the responsibilities and power of the position pass to their child or another member of their family when they die.

---

Table 13: English Examples from several domains of README++. The sentence annotated for readability is highlighted in blue within the paragraph it belongs to, if applicable. Up to three preceding sentences of context to the sentence are highlighted in green if applicable.

---

#### LITERATURE - History

بل لقد كانت بدر بمثابة العلم الحفّاق الذي يُرفف على ممتلكات الإسلام في قابل السنين والأعوام، كانت بداية فتح خير دين سمت مبادؤه، وتلاّلت أضواؤه حتى بلغت جبال الألب والبيرنيه غرباً، والصين واليابان شرقاً، وصار معتقوه خمسمائة مليون من النفوس بعد أن كانوا نفراً قليلاً، محمداً وصحبه الأكرمين الأولين

*Translation:* Rather, Badr was like a fluttering flag that flutters over the possessions of Islam in the face of years and years. It was the beginning of the conquest of the best religion whose principles were elevated, and its lights sparkled. It reached the Alps and the Pyrenees in the west, and China and Japan in the east, and its adherents became five hundred million souls after they were a small number; Muhammad and his first noble companions.

---

#### NEWS ARTICLES - Sports

يستضيف ملعب كامب نو اليوم السبت انطلاقاً من الساعة مساءً نهائي كأس الملك بين برشلونة وأتلتيك بلباو فيما يلي التشكيلة المتوقعة بحسب صحيفة موندو ديبورتيفو

*Translation:* Today, Saturday, the Camp Nou stadium will host the King's Cup final between Barcelona and Athletic Bilbao. The following is the expected line-up, according to the Mundo Deportivo newspaper.

---

#### POLICIES - Contracts

جميع المصاريف والأتعاب الناشئة عن مماطلة أي من الطرفين في سداد الأقساط أو سداد مصاريف الصيانة، أو إزالة الضرر الناتج بسببه تعتبر جزءاً من التزاماته الأصلية، ويتعهد الطرف المعامل بدفعها

*Translation:* All expenses and fees arising from the delay of either party in paying the installments or paying the maintenance expenses, or removing the damage arising because of it, are considered part of their original obligations, and the party that caused the delay undertakes to pay them

---

#### GUIDES - Online Tutorials

يجب أن تضع الطائر بعيداً عن الأطفال الصغار أو أي حيوانات أخرى قد تهاجمه أو تصيبه بإصابة أخرى دون قصد

*Translation:* You should keep the bird away from small children or other animals that might attack or otherwise inadvertently injure it

---

#### DICTIONARIES

ألا إن شر الروايا روايا الكذب

*Translation:* Verily, the most evil of stories are false stories

---

#### STATEMENTS - Quotes

العاقل لا يستقبل النعمة ببطر ولا يودعها بحزع

*Translation:* The wise person does not welcome a blessing with arrogance, nor does he become impatient when he loses it

---

#### POETRY

أَرْقُتْ لَهُ وَالْبَرْقُ دُونَ عَطِيَّةٍ

---

Table 14: Arabic sentence examples from README++. Note that a sentence in Arabic could be translated into multiple sentences in English.

<p>LITERATURE - Children's Stories</p> <p>हाथी सियार की चापलूसी भरी बातों में आ गया.</p> <p><i>Translation:</i> The elephant got caught in the jackal's flattering words.</p>
<p>ENTERTAINMENT - Jokes</p> <p>चिटू से एक आदमी ने पूछा- बेटा, आपके पापा का क्या नाम है?चिटू- अंकल, अभी उनका नाम नहीं रखा मैंने, बस प्यार से पापा ही कहता हूं.</p> <p><i>Translation:</i> A man asked Chintu - Son, what is your father's name? Chintu - Uncle, I have not named him yet, I just call him father with love.</p>
<p>SPEECH - Ted Talks</p> <p>नई टेक्नोलॉजी, क्षमता बढ़ाने के साथ नई ज़रूरतें उत्पन्न करता है, जिसमें और संसाधन लगते हैं.</p> <p><i>Translation:</i> New technology, along with increasing capacity, creates new needs, which take up more resources.</p>
<p>RESEARCH - Law</p> <p>इन्हीं दो सवालों के इर्द-गिर्द देश में भ्रामक वातावरण तैयार करने का प्रयास इन राजनीतिक दलों द्वारा किया जा रहा है और यह साबित किया जा रहा है कि यह कानून मुस्लिम-विरोधी है.</p> <p><i>Translation:</i> Efforts are being made by these political parties to create a misleading atmosphere in the country around these two questions and it is being proved that this law is anti-Muslim.</p>
<p>WIKIPEDIA - Health</p> <p>इनके अतिरिक्त विटामिन और खनिज तत्व पोषण के आवश्यक हैं.</p> <p><i>Translation:</i> Apart from these, vitamins and minerals are essential for nutrition.</p>
<p>STATEMENTS - Rumours</p> <p>एमनेस्टी इंटरनेशनल पेगासस प्रोजेक्ट पर अपनी पहली रिपोर्ट से पीछे हट गया है.</p> <p><i>Translation:</i> Amnesty International has retracted its first report on the Pegasus project.</p>
<p>WIKIPEDIA - Technology</p> <p>एनटीपी-1999 के अनुसार ग्लोबल मोबाइल निजी संचार उपग्रह (जीएमपीसीएम) के लिए लाइसेंस प्रदान करने संबंधी नीति को 2 नवम्बर 2001 को अंतिम रूप दिया गया और इसकी घोषणा की गई.</p> <p><i>Translation:</i> The policy for grant of licenses for Global Mobile Private Communication Satellites (GMPCM) as per NTP-1999 was finalized and announced on 2 November 2001.</p>

Figure 13: Hindi sentence examples from README++.